

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ ТЕНДЕРА НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ ПО УЛУЧШЕНИЮ КАЧЕСТВО СЕРВИСА ЮРТОЧНЫХ ЛАГЕРЕЙ И ГОСТЕВЫХ ДОМОВ В ОТОБРАННЫХ ЛОКАЦИЯХ**

Контактная информация: Бексултан Абдисаламов  
Номер отдела: 0404.1000  
Номер проекта/мандата: KGZ\_1251.11.4.0  
«БАЙ-АЛАЙ» -  
Программа по созданию  
малого бизнеса и доход  
приносящей  
Название  
проекта/мандата/страна: деятельности в Алае и  
Чон -Алае, Фаза  
3\_Кыргызстан

**Клиент: Филиал Ассоциации ХЕЛЬВЕТАС Свисс Интеркооперейшн в Кыргызской Республике**  
ул. 7-я Линия № 65, Бишкеке 720044? Кыргызстан  
☎ Тел:+996 312 214 572  
E-Mail: [program@helvetas.org](mailto:program@helvetas.org)

**Партнёр по консорциуму:**  
**Фонд Ага-Хана в Кыргызской Республике (AKF-KR)**  
ул. Токомбаева 20, Бишкек 720001, Кыргызстан  
☎ Тел:+996 312 621 912  
E-Mail: [davlatsulton.dorgabekova@akdn.org](mailto:davlatsulton.dorgabekova@akdn.org)

**Исполнитель:**  
☎  
E-Mail:

**Длительность контракта:** 6 февраля – 30 декабря 2023г.

**- Предыстория**

Программа «Бай Алай - программа по созданию малого бизнеса и доходоприносящей деятельности в Алае и Чоң- Алае, Кыргызстан» финансируется Швейцарским управлением по развитию и сотрудничеству (SDC-ШУРС) и реализуется консорциумом, состоящим из ХЕЛЬВЕТАС Свисс Интеркооперейшн и Фонда Ага - Хана в Кыргызстане.

Бай Алай является десятилетней инициативой в Алайском и Чон- Алайском (далее Проектный Регион) регионе - двух горных районах, расположенных на юге Ошской области, граничащих с Таджикистаном и

**TERMS OF REFERENCES OF TENDER FOR PROVISION OF SERVICES ON IMPROVEMENT OF QUALITY OF YURT CAMP AND GUEST HOUSES SERVICES IN THE SELECTED LOCATIONS.**

Contact information Beksultan Abdisalimov  
Po number: 0404.1000  
Project/mandate number: KGZ\_1251.11.4.0  
Project/mandate name/country: «Bai Alai» - Small Business and Income Creation programme in Alai and Chon-Alai, Phase III, Kyrgyzstan

**Клиент: Branch of the Association of HELVETAS Swiss Intercooperation in the Kyrgyz Republic**  
65 Str. 7-Liniya, Bishkek 720044, Kyrgyz Republic  
☎ Тел: +996 312 214 572  
E-Mail: [program@helvetas.org](mailto:program@helvetas.org)

**Consortium partner: Aga Khan Foundation in the Kyrgyz Republic (AKF-KR)**  
20 Str.Tokombaev, Bishkek, 720001, Kyrgyz Republic  
☎ Тел: +996 312 621 912  
E-Mail: [davlatsulton.dorgabekova@akdn.org](mailto:davlatsulton.dorgabekova@akdn.org)

**Contractor:** open  
☎  
E-Mail:

**Contract duration:** February 6 till December 30, 2023

**- Background**

“Bai Alai -Small Business and Income Creation Programme in Alai and Chon Alai – Kyrgyzstan” programme is financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and implemented by the consortium composed of HELVETAS Swiss Intercooperation and the Aga Khan Foundation Kyrgyzstan. Bai Alai is a ten-year initiative in the region of Alai and Chon Alai, two mountainous rayons in the south of Osh Oblast, bordering on Tajikistan and China, with a total population of about 126'000. These are two of the poorest rayons in Kyrgyzstan.

The overall goal of the Project is to reduce poverty in Alai

Китаем, с общей численностью населения около 126 000 человек. Эти два района считаются одними из беднейших районов Кыргызстана.

Общая цель проекта заключается в сокращении бедности в Алае и Чон-Алае за счёт увеличения доходов и занятости (включая самостоятельную занятость), в частности для женщин и молодёжи, путём (i) повышения производительности и продаж производителей и малых предприятий в отдельных секторах и (ii) создание новых предприятий, возглавляемых женщинами и молодёжью, а также увеличение оборота существующих.

После пандемии COVID-19 наблюдается стремительный рост внутреннего туризма в проектном регионе. С ростом внутренних туристов в популярных туристических местностях возникают различные проблемы и вопросы, которые препятствуют устойчивому обслуживанию туристов в этих местностях.

Программа «Бай Алай» планирует поддержать развитие туризма в отобранных локациях Алайского и Чон-Алайского районов на основе опыта развития и продвижения ущелья Сары-Ой Алайского района. В рамках данной инициативы планируется решение проблемы препятствующие развитию туризма в указанных локациях путем объединения усилий частного сектора и местных государственных органов, и построения системного диалога. Параллельно, будет оказана поддержка по улучшению качества туристических услуг (качество и разнообразность блюд, санитарно-гигиенические условия в указанных локациях. В связи с этим, программа «Бай Алай» объявляет тендер среди консультационных компаний на оказание услуг по улучшению качества сервиса в отобранных локациях проектного региона. Отобранные туристические локации в проектном регионе:

- ущелье Аю-Талан Жошолу айыл окмоту
- ущелья Булолу – Булолу айыл окмоту
- ущелье Мурдаш – Ленин айыл окмоту
- местности Ак Босо, Маданият - Уч-Добо айыл окмоту
- Тулпар Коль - Сары Могол айыл окмоту
- поставщики услуг Чон-Алайского района.

#### **ОПИСАНИЕ ЗАДАНИЯ**

**Название задания:** Улучшение качества сервиса в юрточных лагерях и гостевых домах в отобранных туристических локациях

**Место(а) выполнения:** Алайский, Чон-Алайский районы;

**Сроки выполнения:** 2 февраля – 30 декабря 2023г.

and Chon Alai, particularly among women and youth by (i) increasing productivity and sales of producers and small businesses in selected sectors and (ii) creating new women and youth led businesses and by increasing turnover of existing ones.

After the pandemic COVID-19 domestic tourism is growing steadily in the project region. With this growth of tourists in popular tourist locations various tourism related issues are arising, which are hindering service providers to serve tourists sustainable in these locations.

Bai Alai programme is planning to support tourism development in selected locations of Alai and Chon-Alai districts based on experience of developing Sary-Oi gorge in Alai district. In the frame of this initiative, addressing issues that hinder tourism development in selected locations will be done through joining efforts private sector and local government bodies through systemic dialogue. Along with this intervention, the Programme will support improvement of tourism services quality in indicated locations. In this regard, Bai Alai Programme announces tender consulting companies for rendering services on improvement of quality of tourism services in selected locations of the project region. Selected tourist locations in the project region are:

- Tourism service providers working in;
- Aiyu-Tapan in Josholu aiyl okmotu
- Bulolu gorge in Bulolu aiyl omotu
- Murdash – Lenine aiyl okmotu
- Akbosogo, Madaniyat v. in Uch-Dobo aiyl okmotu
- Tulpar-Kol in Sary Mogol aiyl okmotu
- Tourism service providers in Chon-Alai district.

#### **ASSIGNMENT DESCRIPTION**

**Assignment Title:** Improvement of quality of hospitality services in yurt camps and guest houses in selected locations

**Location(s):** Alai, Chon Alai districts.

**Assignment periods:** February 2 till December 30, 2023

#### Задачи:

- Провести обучение и практические консультации для поставщиков услуг в указанных локациях до конца апреля, 2023г. по следующим направлениям:
  1. улучшение санитарно-гигиенических условий, качество и разнообразность блюд
  2. максимальное кол-во коек в одной комнате в гостевых домах и юрточных лагерях. Размеры и другие параметры коек (стандартизация постельного белья, матрас)
  3. Минимальные требования по кухне в разных видах средств размещения
  4. минимальные требования на сан. узлы
  5. ценообразование, т. е. определение ценового диапазона на разные виды услуг
  6. внедрение упрощенного инструмента по сбору и учет данных клиентов, расходов и доходов.
  7. Провести ознакомительный тур для владельцев гостевых домов и юрточных лагерей в передовые гостевые дома и юрточные лагеря Нарынской областей (Сон-Куль)
- Провести 2 выезда в отобранные локации для мониторинга и консультации до и во время летнего туристического сезона (июнь, июль, август)
  - 1 мониторинговый визит в начале сезона (мониторинг, оценка, отзывы и консультации для улучшения и регистрация каждого участника в онлайн платформах: [www.google.maps.com](http://www.google.maps.com), [maps.me](http://maps.me), TripAdvisor и т.п.)
  - 2 мониторинговый визит в середине сезона (мониторинг, оценка и анализ предпринимателя)

#### Ожидаемые результаты:

- Все участники тренингов и консультаций составили план по улучшению с графиком реализации и источником финансирования поставленных задач согласно составленным планам до конца февраля
- 70% участников внедрили изменения, обновили и улучшили качество оказываемых услуг, койки, кухню и сан. узлы
- Все участники улучшили навыки по предоставлению услуги питания и составили меню

#### 3. Процедура подачи заявки

Кандидаты должны отправить следующие документы по электронной почте на адрес [Beksultan.abdisalamov@helvetas.org](mailto:Beksultan.abdisalamov@helvetas.org) и [Aselia.bakirova@helvetas.org](mailto:Aselia.bakirova@helvetas.org) не позднее 5 февраля 2023 года:

#### Tasks:

- Conduct training and practical consultations by the end of April, 2023 for tourism service providers in selected locations on following topics:
  1. improvement of sanitary-hygiene conditions, and, quality and variety of meals
  2. Maximum number of beds in one room in guest houses and yurt camps. Standard size and other characteristics of bed (including the type of bedsheets and mattress)
  3. Minimal requirement for kitchen in guest houses, yurt camps
  4. Minimal requirement for lavatories and bathrooms
  5. Pricing of services
  6. Introduction of simplified form of recording incoming clients, expenses and sales.
  7. Conduct a study tour for owners of guesthouses and yurt camps to successful guest houses and yurt camps in Naryn oblast (Song-Kul)
- Conduct 2 monitoring and consultations visits to selected locations before and during the summer tourist season (June, July, August.)
  - 1<sup>st</sup> visit at the beginning of the season (monitoring, evaluation, feedback, and consultation for improvement, registration of each participant in online platforms: [www.google.maps.com](http://www.google.maps.com), [maps.me](http://maps.me), TripAdvisor, etc.) *What they should improve around their yurt camp or guest house?*
  - 2<sup>nd</sup> visit in the middle of the season (monitoring, evaluation and analysis of the entrepreneur)

#### Expected results

- All participants of trainings and consultations have developed their plan for further improvement with concrete timeline and sources of funding of each set tasks accordingly till the end of February
- 70% of participants have introduced changes, updated and improved the quality of their services, beds, kitchen and lavatories
- All participants have improved their skills on food provision and developed their menu.

#### 3. Application Procedure

Applicants must send the following documents by email to [Beksultan.abdisalamov@helvetas.org](mailto:Beksultan.abdisalamov@helvetas.org) and [Aselia.bakirova@helvetas.org](mailto:Aselia.bakirova@helvetas.org) no later than February 5, 2023:

**Список документов заявки**

- Письмо о заинтересованности с описанием опыта выполнения аналогичных заданий;
- Резюме основных исполнителей, имеющих опыт выполнения аналогичных задач;
- План действий, график реализации и подробный бюджет.
- Копии официальной регистрации заявителя (патент, копия свидетельства).

**Основные требования заявителю:**

- Активная деятельность в сфере туризма в качестве тренера и консультанта не менее 5 лет
- Опыт проведение обучений и консультаций для гостиничного бизнеса.
- Как минимум 5 лет опыта консультации поставщикам тур. услуг
- Опыт работы с международными организациями как минимум 3 года.
- Знание языков: кыргызский, русский, знание английского языка является преимуществом
- Знание проектного региона приветствуется.

**List of application documents**

- Letter of interest describing experience in similar assignments.
- CVs of key executors with experience in performing similar tasks.
- Action plan, implementation schedule including detailed budget.
- Copies of official registration of the applicant (patent, certificate of registration).

**Main requirements for applicants:**

- Active in the tourism and hospitality sector as a trainer and consultant for at least 5 years
- Experience in training and consulting in the hospitality industry.
- At least 5 years of experience in consulting tourism service providers
- Experience in working with international organizations for at least 3 years.
- Knowledge of Kyrgyz and Russian languages